

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2009-2010

24 NOVEMBER 2009

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de uitwisseling van informatie en van persoonsgegevens over houders van een inschrijvingsbewijs van voertuigen opgenomen in de nationale inschrijvings- en kentekenregisters, teneinde verkeersovertredingen te bestraffen, ondertekend te Parijs op 13 oktober 2008

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	5
Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de uitwisseling van informatie en van persoonsgegevens over houders van een inschrijvingsbewijs van voertuigen opgenomen in de nationale inschrijvings- en kentekenregisters, teneinde verkeersovertredingen te bestraffen	7
Voorontwerp van wet	10
Advies van de Raad van State	11

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2009-2010

24 NOVEMBRE 2009

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'échange d'informations et de données à caractère personnel relatives aux titulaires du certificat d'immatriculation de véhicules contenues dans les fichiers nationaux d'immatriculation des véhicules dans le but de sanctionner les infractions aux règles de la circulation, signé à Paris le 13 octobre 2008

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	5
Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'échange d'informations et de données à caractère personnel relatives aux titulaires du certificat d'immatriculation de véhicules contenues dans les fichiers nationaux d'immatriculation des véhicules dans le but de sanctionner les infractions aux règles de la circulation	7
Avant-projet de loi	10
Avis du Conseil d'État	11

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Algemeen

Dit voorontwerp van wet strekt tot de ratificatie van het bilateraal akkoord dat op 13 oktober 2008 ondertekend werd te Parijs, Frankrijk.

We worden steeds meer en meer geconfronteerd met buitenlandse voertuigen die op de Belgische wegen verkeersovertredingen begaan en waarbij het nadien zeer moeilijk of onmogelijk is om te titularis of de bestuurder van het voertuig op te sporen.

Indien het voertuig onderschept wordt is er in principe geen probleem. De betrokken chauffeur kan dan onmiddellijk geïdentificeerd worden en er kan dan tot onmiddellijke inning van de boete overgegaan worden. Echter, in geval van een onbemande vaststelling via een camera, of in het geval van parkeer-overtredingen (al dan niet gedepenaliseerd) heeft men enkel het kenteken, en is het niet evident om in eerste instantie de titularis van het kenteken te kennen, laat staan de betrokken chauffeur.

Dit bilateraal verdrag is een eerste stap door alvast de uitwisseling tussen Frankrijk en België te stroomlijnen, zodat deze groep voertuigen en chauffeurs niet langer door de mazen van het net kunnen glippen.

Dit verdrag creëert de wettelijke basis en een juridische onderbouw voor de uitwisseling van persoons- en kentekengegevens, zodat achteraf discussies over de geldigheid van de informatie-uitwisseling kunnen vermeden worden.

2. Artikelsgewijze bespreking

Er wordt in de preambule verwezen naar het Europees kaderbesluit 2006/960/JBZ. Dit omwille van het bestaande systeem van gegevensuitwisseling. Dit kaderbesluit voorziet echter niet in de uitwisseling in het kader van verkeersovertredingen, maar focust in de eerste plaats op criminele inlichtingenoperaties of strafrechtelijke onderzoeken (artikel 1 2006/960/EG) en de uitwisselingen gebeuren daarenboven op vrijwillige basis.

Daarnaast kan men ook verwijzen naar het verdrag van Prüm inzake grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder ter bestrijding van terrorisme en grensoverschrijdende criminaliteit en de Europese besluiten 2008/615/JBZ en 2008/616/JBZ, die het verdrag van Prüm integreren in het Europese acquis. Hier is er voorzien in de uitwisseling van kentekengegevens, maar vermits het hier enkel over straf-

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Généralités

Cet avant-projet de loi a pour objet la ratification de l'accord bilatéral signé le 13 octobre 2008 à Paris.

De plus en plus de conducteurs de véhicules étrangers commettent des infractions au code de la route en Belgique. Il est ensuite très difficile voire impossible d'identifier le propriétaire ou le conducteur de ces véhicules.

Si le véhicule est intercepté, il n'y a en principe pas de problème. Il est alors possible d'identifier immédiatement le chauffeur concerné et de procéder à la perception immédiate de l'amende. Toutefois, en cas d'infractions constatées par un radar automatique ou en cas d'infractions de stationnement (dépenalisées ou non), on ne dispose que de la marque d'immatriculation et il n'est pas évident d'identifier, de prime abord, son titulaire et encore moins le chauffeur impliqué.

Cet accord bilatéral constitue une première étape en ce sens qu'il optimise les échanges entre la France et la Belgique et permettra ainsi d'empêcher ce groupe de véhicules et de conducteurs de passer entre les mailles du filet.

Cet accord crée la base légale et le fondement juridique en vue de l'échange de données à caractère personnel et de l'immatriculation, permettant d'éviter ultérieurement des discussions sur la validité des échanges d'informations.

2. Discussion des articles

Dans le préambule, il est fait référence à la décision-cadre 2006/960/JAI en raison du système actuel d'échange de données. Cependant, cette décision-cadre ne prévoit pas l'échange de données en matière d'infractions routières, mais se focalise en premier lieu sur les opérations de renseignement en matière pénale et les enquêtes pénales (article 1^{er} de la décision-cadre 2006/960/JAI), les échanges ayant lieu, en outre, sur une base volontaire.

On peut par ailleurs également se référer au traité de Prüm relatif à la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme et la criminalité transfrontalière, ainsi qu'aux décisions européennes 2008/615/JAI et 2008/616/JAI, qui intègrent le traité de Prüm dans l'acquis communautaire. Le traité de Prüm prévoit l'échange des données d'immatriculation. Mais comme il s'agit en l'occur-

rechtelijke feiten gaat en Frankrijk op basis van een advies van de Franse Raad van State het aspect verkeersovertredingen expliciet heeft uitgesloten in het kader van het verdrag van Prüm, lijkt het dat dit ook geen oplossing biedt. Omwille van de Franse interpretatie is er ook geen referentie naar Prüm of de Europese besluiten in het verdrag opgenomen; een referentie naar het akkoord van Schengen lijkt voldoende te zijn.

Met het bilateraal akkoord van 13 oktober 2008 wordt deze lacune weggewerkt en zal het mogelijk zijn om gegevens uit te wisselen in het kader van verkeersovertredingen. Hierbij wordt er geen onderscheid gemaakt tussen de verschillende manieren van afhandeling van deze overtredingen, hetzij penaal, hetzij administratief. Dit om rekening te houden met de groeiende trend, ingegeven door de vereenvoudiging van de procedures, om meer overtredingen administratief af te gaan handelen. Het belangrijkste is dat de overtreding als verkeersovertreding wordt gedefinieerd; in dat geval is er uitwisseling van de persoons- en kentekengegevens mogelijk.

Artikel 1 : begripsomschrijvingen

De gebruikte begrippen en instrumenten worden gedefinieerd.

Artikel 2

Artikel 2 beschrijft de procedure van de uitwisseling en de gegevens die uitgewisseld zullen worden. Hierbij is er een uitzondering voorzien in geval de uitwisseling de soevereiniteit, de veiligheid, de openbare orde of andere wezenlijke belangen van de partijen in gedrang zou brengen. Dit artikel sluit ook de retroactieve werking van het akkoord uit.

Verder wordt er bepaald dat de technische aspecten rechtstreeks tussen de betrokken diensten worden uitgewerkt. Dit betekent voor België de DIV (Directie Inschrijving Voertuigen) en voor Frankrijk het DPICA (*Direction du Programme Interministériel Contrôles Automatisés*).

De bedoeling is dat er een technische bijlage wordt uitgewerkt, die dan aan het verdrag kan toegevoegd worden.

Artikel 3

Artikel 3 stelt een bescherming van de persoonsgegevens in. In dit kader zal er ook een bijkomend protocol worden uitgewerkt. Dit protocol verduidelijkt de verantwoordelijkheden op vlak van het verwerken en bewaren van de verkregen gegevens. Het komt er

rence uniquement de faits passibles de poursuites pénales et que la France, se basant sur un avis du Conseil d'État français, a explicitement exclu l'aspect « infractions aux règles de la circulation » dans le cadre du traité de Prüm, il semble que celui-ci n'apporte pas non plus de solution. Suite à l'interprétation française, l'accord ne fait pas référence au traité de Prüm ni aux décisions européennes, une référence à l'accord de Schengen semblant suffire.

L'accord bilatéral du 13 octobre 2008 comble cette lacune et permettra l'échange de données en matière d'infractions aux règles de la circulation. Il n'opère aucune distinction entre les différents modes de traitement, pénal ou administratif, de ces infractions afin de tenir compte de la tendance croissante de traiter administrativement davantage d'infractions dans un souci de simplification des procédures. Ce qui importe le plus, c'est que l'infraction soit définie comme infraction routière, ce qui permet l'échange de données à caractère personnel et de l'immatriculation.

Article 1^{er}

Cet article définit les notions et les instruments utilisés.

Article 2

Cet article décrit la procédure d'échange et les données qui seront échangées. Il prévoit une exception si l'échange nuit à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels des parties. Cet article exclut également la rétroactivité de l'accord.

Il précise par ailleurs que les aspects techniques sont réglés directement entre les services concernés, à savoir la DIV (Direction pour l'Immatriculation des Véhicules) pour la Belgique et la DPICA (Direction du Programme Interministériel Contrôles Automatisés) pour la France.

L'objectif consiste à élaborer une annexe technique qui sera ensuite jointe à l'accord.

Article 3

Cet article traite de la protection des données. Un protocole complémentaire sera également élaboré dans ce cadre. Ce protocole précisera les responsabilités sur le plan du traitement et de la conservation des données obtenues : les données ne pourront pas être conservées

op neer dat de gegevens niet mogen bewaard worden en er een voldoende veilige omgeving moet gegarandeerd worden, zodat de gegevens niet op de verkeerde plaats terechtkomen.

De DIV sluit dergelijke protocollen af met alle partners waarmee gegevens worden uitgewisseld. Dit is een procedure die in samenwerking met de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer is uitgewerkt. Er bestaat een model van protocol dat gebruikt kan worden.

Artikel 4

Artikel 4 voorziet in een regeling in geval van geschillen. Het komt er op neer dat dit via de diplomatieke en politieke kanalen zal gebeuren.

Artikel 5

Artikel 5 bepaalt de wederzijdse bekendmaking van het afwerken van de nationale procedures ter uitvoering van het akkoord en voorziet in een stilzwijgende verlenging per 5 jaar.

De eerste minister,

Herman VAN ROMPUY.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Yves LETERME.

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Annemie TURTELBOOM.

*De staatssecretaris voor Mobiliteit,
toegevoegd aan de eerste minister,*

Etienne SCHOUPPE.

et un environnement suffisamment sûr devra être garanti afin d'éviter qu'elles n'aboutissent là où elles ne devraient pas.

La DIV conclut de tels protocoles avec tous les partenaires avec lesquels des données sont échangées. C'est une procédure qui a été élaborée en collaboration avec la Commission de la protection de la vie privée. Il existe un modèle de protocole susceptible d'être utilisé.

Article 4

Cet article traite du règlement des différends, qui s'effectuera via les canaux diplomatiques et politiques.

Article 5

Cet article détermine la notification réciproque de l'accomplissement des procédures nationales en vue de l'exécution de l'accord et prévoit une prorogation par tacite reconduction pour des périodes successives de 5 ans.

Le premier ministre,

Herman VAN ROMPUY.

Le ministre des Affaires étrangères,

Yves LETERME.

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK.

Le ministre de l'Intérieur,

Annemie TURTELBOOM.

*Le secrétaire d'État à la Mobilité,
adjoint au premier ministre,*

Etienne SCHOUPPE.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze eerste minister, van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Justitie, van Onze minister van Binnenlandse Zaken en van Onze staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze eerste minister, Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Justitie, Onze minister van Binnenlandse Zaken en Onze staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de uitwisseling van informatie en van persoonsgegevens over houders van een inschrijvingsbewijs van voertuigen opgenomen in de nationale inschrijvings- en kentekenregisters, teneinde verkeersovertredingen te bestraffen, ondertekend te Parijs op 13 oktober 2008, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 20 november 2009.

Albert

VAN KONINGSWEGE :

De eerste minister,

Herman VAN ROMPUY.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Yves LETERME.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre premier ministre, de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de la Justice, de Notre ministre de l'Intérieur et de Notre secrétaire d'Etat à la Mobilité, adjoint au premier ministre,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre premier ministre, Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de la Justice, Notre ministre de l'Intérieur et Notre secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'échange d'informations et de données à caractère personnel relatives aux titulaires du certificat d'immatriculation de véhicules contenues dans les fichiers nationaux d'immatriculation des véhicules dans le but de sanctionner les infractions aux règles de la circulation, signé à Paris le 13 octobre 2008, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 20 novembre 2009.

Albert

PAR LE ROI :

Le premier ministre,

Herman VAN ROMPUY.

Le ministre des Affaires étrangères,

Yves LETERME.

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Annemie TURTELBOOM.

*De staatssecretaris voor Mobiliteit,
toegevoegd aan de eerste minister,*

Etienne SCHOUPPE.

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK.

Le ministre de l'Intérieur,

Annemie TURTELBOOM.

*Le secrétaire d'État à la Mobilité,
adjoint au premier ministre,*

Etienne SCHOUPPE.

VERDRAG

tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de uitwisseling van informatie en van persoonsgegevens over houders van een inschrijvingsbewijs van voertuigen opgenomen in de nationale inschrijvings- en kentekenregisters, teneinde verkeersovertredingen te bestraffen.

DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

en

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË,

hierna te noemen : « de verdragsluitende partijen »,

In herinnering brengend het grote aantal verkeersslachtoffers;

Het belang inziend van de strijd tegen verkeersonveiligheid en van de noodzaak om ook de naleving door niet-ingezetenen te kunnen afdwingen;

Met inachtneming van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen en meer bepaald van artikel 39 betreffende de gegevensuitwisseling in het kader van verzoeken om hulp door politiediensten, zoals gewijzigd door het Kaderbesluit 2006/960/JBZ van 18 december 2006 van de Raad betreffende de vereenvoudiging van de uitwisseling van informatie en inlichtingen tussen de rechtshandavingsautoriteiten van de lidstaten van de Europese Unie;

GELEID door de wens hun samenwerking op dit vlak te verbeteren,

ZIJN het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van dit verdrag verstaat men onder :

(1) overtredingen begaan op de verkeerswetgeving :

tegen de verkeerswetgeving indruisende handelingen of overtredingen, voor zover deze worden bestraft door de verzoekende overheid, ook als deze overtredingen op administratieve wijze worden bestraft.

(2) verzoekende overheid :

gerechtelijke of bestuurlijke overheid, respectievelijk in de Franse Republiek of het Koninkrijk België, bevoegd voor de vervolging van overtredingen zoals bepaald in lid 1.

(3) aangezochte overheid :

nationale overheidsinstantie verantwoordelijk voor het beheer van het nationale inschrijvings- en kentekenregister :

— in de Franse Republiek : het Ministerie van Binnenlandse Zaken;

— in het Koninkrijk België : de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

(4) Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen :

ACCORD

entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'échange d'informations et de données à caractère personnel relatives aux titulaires du certificat d'immatriculation de véhicules contenues dans les fichiers nationaux d'immatriculation des véhicules dans le but de sanctionner les infractions aux règles de la circulation.

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

et

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE,

ci-après nommés : « les Parties contractantes »,

Rappelant le nombre important de victimes des accidents de la circulation;

Conscients de l'importance de la lutte contre l'insécurité routière, et plus généralement contre le non-respect par les non-résidents des règles de la circulation routière;

Eu égard à la Convention d'application de l'Accord de Schengen et plus particulièrement à son article 39 concernant l'échange de données dans le cadre de demandes d'assistance formulées par les services de police, tel que modifié par la Décision-Cadre 2006/960/JAI du 18 décembre 2006 du Conseil relative à la simplification de l'échange d'informations et de renseignements entre les services répressifs des États membres de l'Union européenne;

DÉSIREUX d'améliorer leur coopération en la matière;

SONT CONVENUS de ce qui suit :

Article 1

Définitions

Aux fins du présent Accord, on entend par les termes suivants :

(1) infraction aux règles de la circulation :

les pratiques portant atteinte aux règles de la circulation routière dans la mesure où de telles pratiques sont sanctionnées par l'autorité requérante; même si ces infractions sont sanctionnées de façon administrative.

(2) autorité requérante :

l'autorité judiciaire ou administrative compétente, respectivement en République française et dans le Royaume de Belgique, pour la constatation ou la poursuite d'infractions aux règles visées à l'alinéa (1).

(3) autorité traitante

autorité nationale responsable du fichier national d'immatriculation des véhicules

— en République française : le Ministère de l'Intérieur;

— pour le Royaume de Belgique : le Service public fédéral Mobilité et Transports.

(4) Convention d'application de l'Accord de Schengen :

Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 tussen de regeringen van de Benelux Economische Unie, de Federale Republiek van Duitsland en de Franse Republiek, betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, laatst gewijzigd bij Kaderbesluit 2005/211/JBZ van de Raad van 24 februari 2005 (PB van de EU, L 68/44, 15 maart 2005).

(5) Kaderbesluit 2006/960/JBZ van de Raad :

het Kaderbesluit 2006/960/JBZ van 18 december 2006 van de Raad betreffende de vereenvoudiging van de uitwisseling van informatie en inlichtingen tussen de rechtshandhavingsautoriteiten van de lidstaten van de Europese Unie (PB van de EU, L 386, 29 december 2006).

Artikel 2

Persoonsgegevens uitgewisseld door de behandelende overheden

(1) Wanneer een overtreding op de verkeerswetgeving wordt begaan op het grondgebied van een van de verdragsluitende partijen, met een voertuig dat is ingeschreven bij de andere verdragsluitende partij, kan de verzoekende overheid, met het oog op de identificatie van de houder van het inschrijvingsbewijs van het voertuig en het vervolgen van de overtreding, via haar eigen aangezochte overheid een vraag om informatie richten aan de aangezochte overheid van de andere partij.

Dat verzoek gebeurt met opgave van :

- het geregistreerde kentekennummer;
- dag en tijdstip van de overtreding;
- en met aanduiding van de naam of het codenummer van de verzoekende overheid en van een nationaal referentienummer van het dossier in kwestie.

(2) De aangezochte en verzoekende overheden wisselen de door de verzoekende overheid gevraagde informatie uit. Deze informatie bevat :

- de naam, voornaam, geboortedatum en het adres van de houder van het inschrijvingsbewijs van het voertuig, in geval de houder een natuurlijke persoon is;
- de rechtspersoonlijkheid, naam en adres van de houder van het inschrijvingsbewijs van het voertuig, in geval de houder een rechtspersoon is;
- het kentekennummer van het voertuig, samen met het merk, het handelstype en de categorie van het voertuig.

(3) Uitwisseling van informatie kan alleen worden geweigerd in de gevallen dat inwilliging van de aanvraag tot informatie de soevereiniteit, de veiligheid, de openbare orde of andere wezenlijke belangen van de verdragsluitende partijen in gedrang brengt;

(4) De gegevensuitwisseling, zoals bepaald in paragraaf (1), en de mededeling van de gevraagde gegevens, zoals bepaald in paragraaf (2), gebeurt via een geautomatiseerde en gecentraliseerde gegevensuitwisseling tussen de aangezochte overheden.

De technische specificaties betreffende de elektronische data-uitwisseling worden rechtstreeks geregeld tussen de aangezochte overheden.

(5) De gegevensuitwisseling kan enkel gebeuren voor overtredingen die na de inwerkingtreding van dit verdrag zijn vastgesteld.

Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des États de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française, relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, modifiée dernièrement par la Décision 2005/211/JAI du Conseil du 24 février 2005 (JO de l'UE, L 68/44, 15 mars 2005).

(5) Décision-Cadre 2006/960/JAI du Conseil

Décision-Cadre 2006/960/JAI du Conseil du 18 décembre 2006 relative à la simplification de l'échange d'informations et de renseignements entre les services répressifs des États membres de l'Union européenne (JO de l'UE, L 386, 29 décembre 2006)

Article 2

L'échange d'informations et de données à caractère personnel par les autorités traitantes

(1) Si une infraction aux règles de la circulation est commise sur le territoire d'une des Parties contractantes avec un véhicule immatriculé dans l'autre Partie contractante, l'autorité requérante peut, dans le but d'identifier le titulaire de l'immatriculation du véhicule et de sanctionner l'infraction, adresser une demande d'informations à l'autorité traitante de l'autre Partie par l'intermédiaire de son autorité traitante.

Cette demande d'informations indique :

- le numéro d'immatriculation relevé;
- le jour et l'heure de l'infraction;
- avec l'indication d'une référence de l'autorité requérante et le numéro national de référence du dossier en question.

(2) Les autorités traitantes et requérantes échangent les informations demandées. Les informations comprennent :

- le nom, le prénom, la date de naissance et l'adresse du titulaire du certificat d'immatriculation du véhicule, si ce titulaire est une personne physique;
- la raison sociale et l'adresse du titulaire du certificat d'immatriculation du véhicule, si ce titulaire est une personne morale;
- le numéro d'immatriculation du véhicule ainsi que la marque, le type commercial et la catégorie du véhicule.

(3) La communication d'informations ne peut être refusée que dans le cas où l'acceptation de la demande serait susceptible de nuire à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels de la Partie contractante.

(4) La demande d'informations visée au paragraphe (1) et la communication de renseignements visée au paragraphe (2) se font par le biais d'un échange centralisé et automatisé de données entre les autorités traitantes.

Les détails concernant la réalisation technique sont réglés directement entre les autorités traitantes.

(5) Les informations demandées concernent uniquement des infractions constatées à partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord.

Artikel 3

Bescherming van de gegevens

De uitwisseling van persoonsgegevens in het kader van dit verdrag gebeurt met inachtneming van de relevante nationale, Europese en internationale regelgeving betreffende de bescherming van persoonsgegevens.

Artikel 4

Geschillen

Geschillen betreffende de interpretatie en de toepassing van dit verdrag worden langs diplomatieke weg beslecht.

Artikel 5

Slotbepalingen

(1) Elk van de verdragsluitende partijen meldt aan de andere partij de uitvoering van de vereiste nationale procedures om dit verdrag in werking te laten treden; het verdrag treedt vervolgens in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de dag dat de laatste officiële kennisgeving is ontvangen.

(2) Het huidige verdrag wordt aanvankelijk gesloten voor een duur van vijf jaar. Vervolgens kan het verdrag stilzwijgend worden verlengd voor opeenvolgende periodes van vijf jaar, tenzij een van de verdragsluitende partijen het verdrag opzegt. Elk van de verdragsluitende partijen kan dit verdrag opzeggen met inachtneming van een opzegtermijn van 6 maanden.

OPGEMAAKT te Parijs op 13 oktober 2008, in twee exemplaren, in het Frans en het Nederlands, zijnde de twee teksten gelijkelijk authentiek.

Article 3

Protection des données

L'échange d'informations et de données à caractère personnel concernant le présent accord est effectué dans le respect des dispositions nationales, communautaires et internationales en matière de protection des données.

Article 4

Règlement des différends

Les différends relatifs à l'interprétation et à l'application du présent Accord sont réglés par la voie diplomatique.

Article 5

Dispositions finales

(1) Chacune des parties contractantes notifie à l'autre l'accomplissement des procédures nationales requises en ce qui la concerne pour l'entrée en vigueur du présent Accord, qui entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le jour de réception de la dernière notification.

(2) Le présent Accord est conclu pour une durée initiale de 5 ans. Il peut être prorogé par tacite reconduction pour des périodes successives de 5 ans, s'il n'est pas dénoncé par une des parties contractantes. Chacune des parties contractantes peut dénoncer à tout moment le présent Accord avec un préavis de 6 mois.

FAIT à Paris, le 13 octobre 2008, en deux exemplaires en langue française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de uitwisseling van informatie en van persoonsgegevens over houders van een inschrijvingsbewijs van voertuigen opgenomen in de nationale inschrijvings- en kentekenregisters, teneinde verkeersovertredingen te bestraffen, ondertekend te Parijs op 13 oktober 2008.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de uitwisseling van informatie en van persoonsgegevens over houders van een inschrijvingsbewijs van voertuigen opgenomen in de nationale inschrijvings- en kentekenregisters, teneinde verkeersovertredingen te bestraffen, ondertekend te Parijs op 13 oktober 2008, zal volkomen gevolg hebben.

*
* *

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'échange d'informations et de données à caractère personnel relatives aux titulaires du certificat d'immatriculation de véhicules contenues dans les fichiers nationaux d'immatriculation des véhicules dans le but de sanctionner les infractions aux règles de la circulation, signé à Paris le 13 octobre 2008.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'échange d'informations et de données à caractère personnel relatives aux titulaires du certificat d'immatriculation de véhicules contenues dans les fichiers nationaux d'immatriculation des véhicules dans le but de sanctionner les infractions aux règles de la circulation, signé à Paris le 13 octobre 2008, sortira son plein et entier effet.

*
* *

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 47.182/4
VAN 7 OKTOBER 2009

De Raad van State, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 9 september 2009 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de uitwisseling van informatie en van persoonsgegevens over houders van een inschrijvingsbewijs van voertuigen opgenomen in de nationale inschrijvings- en kentekenregisters, teneinde verkeersovertredingen te bestraffen, ondertekend te Parijs op 13 oktober 2008 », heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit

De heer P. Liénardy, kamervoorzitter,

De heren J. Jaumotte en L. Detroux, staatsraden,

Mevrouw C. Gigot, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer Y. Chauffoureaux, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Liénardy.

De griffier,

C. GIGOT.

De voorzitter

P. LIÉNARDY.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 47.182/4
DU 7 OCTOBRE 2009

Le Conseil d'État, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 9 septembre 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'échange d'informations et de données à caractère personnel relatives aux titulaires du certificat d'immatriculation de véhicules contenues dans les fichiers nationaux d'immatriculation des véhicules dans le but de sanctionner les infractions aux règles de la circulation, signé à Paris le 13 octobre 2008 », a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de

M. P. Liénardy, président de chambre,

MM. J. Jaumotte et L. Detroux, conseillers d'État,

Mme C. Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. Chauffoureaux, auditeur.

Le griffier,

C. GIGOT.

Le président,

P. LIÉNARDY.